

## Sura 35

### 35章 創始主

[35:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[35:1] Praise be to GOD, Initiator of the heavens and the earth, and appointer of the angels to be messengers with wings - two, three, and four (wings). He increases the creation as He wills. GOD is Omnipotent.

神をたたえよ、天と地の創始主、天使達を羽と共に使徒として定めるお方ー2、3、そして4（の羽）。彼は彼の意思によって創造物を増やす。神は天知。

[35:2] When GOD showers the people with mercy, no force can stop it. And if He withholds it, no force, other than He, can send it. He is the Almighty, Most Wise.

神が人々に慈悲を降らせるときは、何の力もそれを止めることはできない。そしてもし彼がそれを与えるのを見合わせるなら、彼以外の何の力もそれを送ることはできない。彼は全能であり、最も賢いお方。

[35:3] O people, remember GOD's blessings upon you. Is there any creator other than GOD who provides for you from the heaven and the earth? There is no other god beside Him. How could you deviate?

おお人々よ、あなた方への神の恩恵を思い出さない。神の他に天と地からあなたのために供給してくれる創造主はいるか？

[35:4] If they disbelieve you, messengers before you have been disbelieved. GOD is in control of all things.

もし彼らがあなたを不信するならば、あなた以前の使徒達も不信したのである。神はすべてのことを操縦しているのである。

[35:5] O people, GOD's promise is the truth; therefore, do not be distracted by this lowly life. Do not be diverted from GOD by mere illusions.

おお人々よ、神の約束は本当である；だからこの低い人生に注意をそらされてはいけない。ただの幻想によって、神からそれてはいけない。

[35:6] The devil is your enemy, so treat him as an enemy. He only invites his party to be the dwellers of Hell.

悪魔はあなたの敵である、だから彼を敵のごとく扱いなさい。彼は彼の政党を地獄の住居へと招待するだけである。

[35:7] Those who disbelieve have incurred a severe retribution, and those who believe and lead a righteous life have deserved forgiveness and a great recompense.

不信した者達はひどい罰をこうむった、そして信じ、正しい人生を送ったものは容赦と、すばらしい報いを受けるに足る。

[35:8] Note the one whose evil work is adorned in his eyes, until he thinks that it is righteous. GOD thus sends astray whoever wills (to go astray), and He guides whoever wills (to be guided).

Therefore, do not grieve over them. GOD is fully aware of everything they do.

邪悪な仕事が彼の目に魅力的になり、それが正しいことと考える者を記しなさい。神は誰でも彼が意志するものを迷いへと送る、そして彼は彼が意志する者だれでもを導く。だから彼らのことを悲しんではいけない。神は彼らのすることすべてを知っている。

**[35:9] GOD is the One who sends the winds to stir up clouds, then we drive them towards barren lands, and revive such lands after they were dead. Thus is the resurrection.**

神が雲をかき回すために風を送るお方、それから私達はそれを実を結ばない土地の方向へ操縦する、そしてそれらが死んだ後そんな土地をよみがえらせる。これが復活である。

### **All Dignity Belongs With God**

すべての威厳は神に属する

**[35:10] Anyone seeking dignity should know that to GOD belongs all dignity. To Him ascends the good words, and He exalts the righteous works. As for those who scheme evil works, they incur severe retribution; the scheming of such people is destined to fail.**

誰でも威厳を求めるものは、すべての威厳は神に属することを知らなければいけない。よい言葉は彼へと上昇する、そして彼は正しい仕事をほめる。邪悪な仕事をたくらむものは、彼らはひどい罰をこうむる；そのようなたくらむ人々は失敗が宿命である。

### **God is in Full Control**

神がすべてを操縦する

**[35:11] GOD created you from dust, then from a tiny drop, then He causes you to reproduce through your spouses. No female becomes pregnant, nor gives birth, without His knowledge. No one survives for a long life, and no one's life is snapped short, except in accordance with a pre-existing record. This is easy for GOD.**

神はあなたをほこりから創った、それからごく小さい一滴から、それから彼はあなたの配偶者をとって再生するよう、もとをあなたにつくった。彼の知識なしではどんな女性も妊娠することはないし、子を生む事もない。以前からある記録にそる以外誰も長い人生を生き続けないし、誰の命も短くきられることはない。これは神にとって簡単である。

### **Appreciating God's Greatness\***

神の偉大さに感謝する

**[35:12] The two seas are not the same; one is fresh and delicious, while the other is salty and undrinkable. From each of them you eat tender meat, and extract jewelry to wear. And you see the ships sailing through them, seeking His provisions, that you may be appreciative.**

2つの海は同じではない；ひとつは真水であり、おいしい、もうひとつはしょっぱく、飲めない。それぞれからはあなたはやわらかい肉を食べる、そして着るための宝石を取り出す。そしてあなたはそれらの間を船が進むのを見る、神の供給を求める

\*35:12-13 When we send our astronauts into space, we provide them with their minimum needs of food, water, and oxygen. When we sided with Satan's blasphemy billions of years ago (Appendix 7), God launched us into space aboard the spaceship Earth. But God has supplied our spaceship with awesome renewable systems that provide a great variety of fresh foods, water, oxygen, and even the reproduction of us astronauts.

私達が我々の宇宙飛行士達を宇宙空間へ送る時、私達は彼らに彼らが最低必要な食べ物、水そして酸素を供給する。何十億年も前（Appendix 7）、私達がサタンの冒険に味方をした時、神は私達に地球という宇宙船を宇宙空間に開始した。

[35:13] He merges the night into the day, and merges the day into the night. He has committed the sun and the moon to run for a predetermined period of time. Such is GOD your Lord; to Him belongs all kingship. Any idols you set up beside Him do not possess as much as a seed's shell. 彼は夜を昼に徐々に変える、そして昼を夜に徐々に変える。彼は太陽と月を以前に決められた期間のあいだ走らせることを約束した。それが神である、あなたの主；彼にはすべての王権が属する。あなたが彼の以外に置くどんな偶像たちも、一つの種の殻ほども所有していない。

**The Idols Utterly Powerless\***  
偶像はまったく力がない

[35:14] If you call on them, they cannot hear you. Even if they hear you, they cannot respond to you. On the Day of Resurrection, they will disown you. None can inform you like the Most Cognizant. もしあなたが彼らを呼ぶならば、彼らはあなたを聞くことができない。もし彼らがあなたを聞いても、彼らはあなたに答えることはできない。復活の日、彼らはあなたとかわりがあることを否認するであろう。最も認識されたお方のように、誰もあなたに知らせることはできない。

\*35:14 People idolize Jesus, Mary, Muhammad, Ali, and/or the saints; such idols are unaware and utterly powerless. Even when they were alive on this earth, they were powerless. 人々はキリスト、マリア、モハメッド、アリ、そして聖人達を崇拜する；そのような偶像は何も知らないし、まったく力がない。彼らが地球に生きていた時でさえ、彼らは力がなかった。

[35:15] O people, you are the ones who need GOD, while GOD is in no need for anyone, the Most Praiseworthy.

おお人々よ、神を必要なのはあなた方である、神は誰も必要としない、最も賛美に与えするお方

[35:16] If He wills, He can get rid of you and substitute a new creation.

もし彼が意志するならば、彼はあなたを取り除き、新しい創造物を代わりに入れることができる。

[35:17] This is not too difficult for GOD.

これは神にとって難しいことではない。

[35:18] No soul can carry the sins of another soul. If a soul that is loaded with sins implores another to bear part of its load, no other soul can carry any part of it, even if they were related. The only people to heed your warnings are those who reverence their Lord, even when alone in their privacy, and observe the Contact Prayers (Salat). Whoever purifies his soul, does so for his own good. To GOD is the final destiny.

他の魂の罪は誰も抱えることはできない。もし沢山の罪を抱える一つの魂がそれら荷の一部を他に耐えてもらうように頼んでも、他の魂はそれらの一部を抱えることはできない、もし彼らが血族関係にあっても。あなたの忠告に留意する人々は彼らの独居でも主に敬意するものだけ、そしてコンタクトの祈り（サラット）を守るもの。

[35:19] The blind and the seer are not equal.

盲目は見えるものを同等ではない

[35:20] Nor are the darkness and the light.

暗闇と光も

[35:21] Nor are the coolness of the shade and the heat of the sun.

影の涼しさと太陽の熱も

[35:22] Nor are the living and the dead; GOD causes whomever He wills to hear. You cannot make hearers out of those in the graves.

生きているものと死んでいるものも；神は彼が意志する者誰でも聞くようにする。あなたは墓に居る者達をきかせるようにすることはできない。

[35:23] You are no more than a warner.

あなたは忠告者にすぎないのである。

#### God's Messenger of the Covenant\*

神の契約の使徒

[35:24] We have sent you\* with the truth, a bearer of good news, as well as a warner. Every community must receive a warner.

私達は忠告者でもあり、よい知らせの伝達者を真実とともにあなた方に送った。それぞれの社会は忠告者を受け取らなければいけない。

\*35:24 The gematrical value of "Rashad Khalifa" (1230), plus the verse number (24) give us a total that is a multiple of 19 (1230+24=1254=19x66).

「ラシャド カリファ」(1230)のゲマトリア値と節の番号(24)をたすと、その合計は19の倍数になる(1239+24=1254=19x66)

[35:25] If they disbelieve you, those before them have also disbelieved. Their messengers went to them with clear proofs, and the Psalms, and the enlightening scriptures.

もし彼らがあなたを不信するということは、彼らの以前のもの達も不信したのだ。彼らの使徒達は彼らに明らかな証明をもって行った、詩編、悟りの経典。

[35:26] Subsequently, I punished those who disbelieved; how terrible was My retribution!

その結果、私は不信した者達を罰した；私の罰はなんとひどいのだろう！

#### God's Colorful Creations

神の色とりどりの創造物達

[35:27] Do you not realize that GOD sends down from the sky water, whereby we produce fruits of various colors? Even the mountains have different colors; the peaks are white, or red, or some other color. And the ravens are black.

神が空から水を送り、それによって私達が色とりどりの様々な果物を生産していることをあなたは気づかないのか？ 山々だって違った色がある；頂上は白く、または赤く、または他の色。そしてカラス達は黒である。

[35:28] Also, the people, the animals, and the livestock come in various colors. This is why the people who truly reverence GOD are those who are knowledgeable. GOD is Almighty, Forgiving.

人々、動物、そして家畜類も様々な色でくる。神を本当に敬意するものは知識あるもの達である。神は全能であり、容赦されるお方。

[35:29] Surely, those who recite the book of GOD, observe the Contact Prayers (Salat), and from our provisions to them they spend - secretly and publicly - are engaged in an investment that never loses.

確かに、神の本を暗唱する者、コンタクトの祈り（サラット）を守り、彼らへの私達の供給から使うもの - 内密または公共に - は決して失うことのない投資を約束される。

[35:30] He will recompense them generously, and will multiply His blessings upon them. He is Forgiving, Appreciative.

彼は十分に彼らを報酬するだろう、そして彼の恩恵を彼らに数倍にするである。彼は容赦されるお方、感謝するお方。

### Quran: The Consummation of All the Scriptures

コーラン：すべての経典の完成

[35:31] What we revealed to you in this scripture is the truth, consummating all previous scriptures. GOD is fully Cognizant of His servants, Seer.

私達がこの経典に啓示したことは真実である、すべての過去の経典を完成している。神は彼の僕たちのことをすべてを認識している。見ているお方。

[35:32] We passed the scripture from generation to generation, and we allowed whomever we chose from among our servants to receive it. Subsequently, some of them wronged their souls, others upheld it only part of the time, while others were eager to work righteousness in accordance with GOD's will; this is the greatest triumph.

私達はこの経典を世代から世代へと運んだ、そして私達は私達が選んだ僕たちにこれを受け取ること許可した。その後、彼らの幾人かは彼らの魂に不正をする、他の者達はそれを時々支持する、他の者達は神の意志によって熱心に正しい仕事をする：これは最大な勝利である。

### The Believers

信者

[35:33] They will enter the gardens of Eden, where they will be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments in it will be made of silk.

彼らはエデンの庭に入場するであろう、彼らはそこで、金と真珠のブレスレットに装飾されるであろう、そして彼らのおおいはシルク製であろう。

[35:34] They will say, "Praise GOD for removing all our worries. Our Lord is Forgiving, Appreciative.

彼らは言うであろう、「私達のすべての心配を取り除いてくれたことに神をたたえよ。私達の主は容赦されるお方、感謝するお方。」

[35:35] "He has admitted us into the abode of eternal bliss, out of His grace. Never do we get bored herein, never do we get tired."

彼は彼の恩恵から私達を永遠の楽園へ入ることを許してくれた。決して私達はここで退屈することなく、けっして疲れることもない。

### The Disbelievers

不信者

[35:36] As for those who disbelieve, they have incurred the fire of Hell, where they are never finished by death, nor is the retribution ever commuted for them. We thus requite the unappreciative. 不信するもの達については、彼らは地獄の火をこうむる、彼らはそこで決して死によって終わることはないし、罰が彼らのために軽いものになる事もない。私達は感謝しないものをこのように報いる。

[35:37] They will scream therein, "Our Lord, if you get us out of here, we will work righteousness, instead of the works we used to do." Did we not give you a life-long chance, with continuous reminders for those who would take heed? Did you not receive the warner? Therefore, taste (the consequences). The transgressors will have no one to help them.

彼らはそこで叫ぶであろう、「私達の主よ、もしあなたが私達をここから出してくれるのなら、私達が昔したような仕事ではなく、私達は正しい仕事をするでしょう。」「私達は心に留めるもの達に継続した（思い出させるための）暗示と一緒に、人生という長い機会をあなたに与えませんでしたか？

[35:38] GOD is the Knower of the future of the heavens and the earth. He is the Knower of all innermost thoughts.

神は天と地の将来を知っているお方。彼はすべての最も内に秘めた考えを知っているお方。

#### The Winners and the Losers

勝者と敗者

[35:39] He is the One who made you inheritors of the earth. Subsequently, whoever chooses to disbelieve does so to his own detriment. The disbelief of the disbelievers only augments their Lord's abhorrence towards them. The disbelief of the disbelievers plunges them deeper into loss.

彼があなたを地球の所有者にしたお方。その後、不信することを選んだものは誰でも、それは彼自身にとっての損害である。不信者の不信は彼らの主の嫌悪を彼らのほうに増やすだけである。不信者の不信は彼らをもっと深い損害へと追い込む。

[35:40] Say, "Consider the idols you have set up beside GOD; show me what on earth have they created." Do they own any partnership in the heavens? Have we given them a book wherein there is no doubt? Indeed, what the transgressors promise one another is no more than an illusion.

言いなさい、「神の横に置いた偶像を考えなさい；彼らが地球に創造したものを見せなさい。」彼らは天国で何か共同に所有しているか？ 私達は彼らに疑うことのない本を与えたではないか？ まったく、罪あるもの達が互いに約束することは幻想でしかないのである。

[35:41] GOD is the One who holds the heavens and the earth, lest they vanish. If anyone else is to hold them, they will most certainly vanish. He is Clement, Forgiving.

彼らが消滅しないように、神は天と地を持っているお方。もし誰かがそれらを持つならば、それらは確かに消滅するであろう。彼は温和なお方、容赦するお方。

#### Putting Them to the Test

彼らを試験する

[35:42] They swore by GOD solemnly that if a warner went to them, they would be better guided than a certain congregation! However, now that the warner did come to them, this only plunged them deeper into aversion.

彼らはまじめに神に誓った、もし忠告者が彼らに行ったならば、彼らはある集会よりももっと導かれていた！ しかしながら、忠告者が彼らに来た今、それは彼らをより深い反感へ追い込んだだけだった。

**[35:43] They resorted to arrogance on earth, and evil scheming, and the evil schemes only backfire on those who scheme them. Should they then expect anything but the fate of those who did the same things in the past? You will find that GOD's system is never changeable; you will find that GOD's system is immutable.**

彼らは地球で傲慢さに頼った、そして悪をしくみ、そしてその悪は仕組んだかれらに裏目に出ただけだった。彼らは、過去に同じことをした者達の宿命以外の何かを期待すべきか？ 神のシステムは決して変わらないことにあなたは気づくであろう；あなたは神のシステムが不変であることに気づくであろう。

**[35:44] Have they not roamed the earth and noted the consequences for those who preceded them? They were even stronger than they. Nothing can be hidden from GOD in the heavens, nor on earth. He is Omniscient, Omnipotent.**

彼らは地球を歩き回らなかったのか、そして彼ら以前に起こった者達の結果を記したか？ 彼らは彼らよりずっと強かった。天と地では何も神から隠すことはできない。彼は全知であり、全能である。

**[35:45] If GOD punished the people for their sins, He would not leave a single creature on earth. But He respites them for a predetermined interim. Once their interim is fulfilled, then GOD is Seer of His servants.**

もし神が彼らの罪のために人々を罰したならば、彼は地球に一つの創造物も残せない。しかし彼は彼らを以前に決めたしばらくの間、執行を延期する。彼らの期間が満たされると、神は彼の僕達を見るお方。